

Zeitschrift: Der Fourier : offizielles Organ des Schweizerischen Fourier-Verbandes und des Verbandes Schweizerischer Fouriergehilfen

Herausgeber: Schweizerischer Fourierverband

Band: 27 (1954)

Heft: 6

Register: Abkürzungen und Signaturen = Abréviations et signes conventionnels = Abbreviazioni et segni convenzionali

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abkürzungen und Signaturen — Abréviations et signes conventionnels — Abbreviazioni et segni convenzionali

Dank dem Entgegenkommen des EMD und der Gst. Abt. sind wir in der Lage, die seit 1. Januar 1954 gültigen

- Abkürzungen
- Signaturen der Stäbe und Einheiten der Vpf. Trp.
- Signaturen des Vpf. Dienstes in den Rückwärtigen Diensten

zu veröffentlichen.

Die Abkürzungen bleiben unverändert, gleichgültig ob es sich um Einzahl oder Mehrzahl handelt; sie werden nicht dekliniert. Die Abkürzungen sind in der vorgeschriebenen Form zu verwenden, unbekümmert darum, ob es sich um Substantive, Adjektive oder Verben handelt. Zusammengesetzte Abkürzungen können, sofern sie nicht im Verzeichnis enthalten sind, durch Verwendung von einzelnen Abkürzungen beliebig gebildet werden. Bei Abkürzungen, die nur aus mehreren groß geschriebenen Buchstaben bestehen, werden weder Zwischen- noch Endpunkte gesetzt. Nach einer Abkürzung sowie zwischen Abkürzungen wird kein Bindestrich verwendet. (§ 1—3 der Verfügung des EMD vom 9. Dezember 1953 betr. militärische Abkürzungen und Signaturen)

Le DMF et le Service de l'EMG ayant donné leur autorisation, nous publions ci-après

- les abreviations officielles
- les signes conventionnels des EM et unités des trp. subs.
- les signes conventionnels du service subs. dans les services des arrières.

Les abréviations sont invariables. Les abréviations doivent être employées avec l'orthographe prescrite, qu'il s'agisse de noms, d'adjectifs ou de verbes. Lorsqu'elles ne figurent pas sur la liste, des abréviations composées peuvent être formées à volonté par la juxtaposition des abréviations des différents termes. Les abréviations formées uniquement de plusieurs lettres majuscules s'écrivent sans point intermédiaire et final. Le trait d'union ne se met jamais après une abréviation ni entre deux abréviations. (Décision du DMF concernant les abréviations et signes conventionnels militaires du 9 décembre 1953, § 1—3).

Col permesso del DMF e del Servizio dello SMG siamo in grado di pubblicare

- le abbreviazioni ufficiali
- i segni convenzionali degli SM e delle unità delle trp. suss.
- i segni convenzionali del servizio suss. nei servizi del retrovie.

Le abbreviazioni sono invariabili. Le abbreviazioni devono essere usate nel modo prescritto, indipendentemente se trattasi di sostantivi, d'aggettivi o di verbi. Per quanto abbreviazioni composte non siano già contenuto nell'elenco, esse potranno essere formate a piacimento usando abbreviazioni singole. Le abbreviazione formate unicamente da più lettere maiuscole si scrivono senza punto intermediario o finale. Le lineette non sono usate dopo l'abbreviazione o tra le abbreviazioni. (Risoluzione del DMF concernente le abbreviazioni e i segni convenzionali militari del 9 dicembre 1953, § 1—3).

Abkürzungen

A

Ablösung	Abl.
Abschleppwagen	Abschlw.
Abschnitt	Absch.
Abteilung	Abt.
Abteilung für Landestopographie	L + T
Abteilung für Heeresmotorisierung	Hemo.
Abteilung für Luftschutz	A + L
Abteilung für Militärversicherung	EMV
Ad interim	a. i.
Adjutant	Adj.
Administrativ	adm.
Administrative Weisung	AW
Aggregat	Aggr.
Aktivdienstdispensation	AD
Aktivdienstdispensation mit Spezialbefehl	ADS
Alarmzentrale	ALZ
Aluminothermie, aluminothermisch	Ath.
Amiliche Sammlung der Bundesgesetze und Verordnungen (ab 1948: Sammlung der eidgenössischen Gesetze)	AS
Anhänger	Anh.
Apotheker	Apot.
Arbeit, Arbeiter	Arb.
Armee	A.
Armeehauptquartier	AHQ
Armeekorps	AK
Armeemotorfahrzeugpark	AMP
Artillerie	Art.
Arzt	Az.
Aspirant	Asp.
Atom-biologisch-chemisch	ABC
Attrappe	Attr.
Auffanglager	Aulag.
Aufklärung	Aufkl.
Ausbildung	Ausb.
Aushebung	Aush.
Ausrüstung	Ausr.
Ausserordentlich	a. o.
Auswertezentrale	AWZ
Auszug	Au.
Automat, automatisch	Aut.

B

Bäcker, Bäckerei	Bk.
Bagage	Bag.
Bahnhof	Bhf.
Bahntransport	BT
Bakteriologe, bakteriologisch	Bakt.
Barrikade	Bar.
Bataillon	Bat.
Batterie	Bttr.
Baumaschinenführer	Bmfhr.
Befehl	Bf.
Beförderung	Bef.
Beobachter, Beobachtung	Beob.
Bereinigte Sammlung der Bundesgesetze und Verordnungen 1948—1947	BS
Bereitschaft	Ber.
Bergung	Berg.
Besatzung, besetzt	Bes.
Bespannt, pferdebespannt	hip.
Betrieb	Betr.
Betriebsstoff	Betrst.
Bewachung	Bew.
Bombe, Bomber	Bb.
Brieftaube	Bft.
Brigade	Br.
Brücke	Brü.

Brückentrain	Brütr.
Bundesbeschluss	BB
Bundesblatt	BBl.
Bundesgesetz	BG
Bundesratsbeschluss	BRB
Bundesverfassung	BV

C

Chemiker, chemisch	Chem.
Chiffre, Chiffreur, Chiffrier-	Chi.
Chirurgie, chirurgisch	Chir.
Chirurgische Ambulanz	Chir. Amb.

D

Depot	Dep.
Desinfektion	Desinf.
Desinfektions- und Douchenwagen	Ddw.
Detachement	Det.
Detachementsführer, Detachementsführerin	Detfhr.
Dienst	D.
Dienstchef	Dchef
Dienstführer, Dienstführerin	Dfhr.
Dienstbüchlein	DB
Dienstetat	DE
Dienstkasse	DK
Dienstleitend	Dlt.
Dienstreglement	DR
Dienstweg (auf dem)	Dw. (a. d.)
Direktion, Direktor	Dir.
Direktion der Militärflugplätze	DMP
Direktion der Armeemotorfahrzeugparks	DAMP
Direktion der eidg. Militärverwaltung	DMV
Dispensation, dispensiert	Disp.
Division	Div.
Doppelmaschinengewehr	Dmg.
Doppelpatrouille	Dpatr.
Dragoner	Drag.

E

Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale	EDMZ
Eidg. Flugzeugwerk	F + W
Eidg. Konstruktionswerkstätte	K + W
Eidg. Militärdepartement	EMD
Eidg. Militärpferdeanstalt	EMPFA
Eidg. Munitionsdepot	M + D
Eidg. Munitionsfabrik	M + F
Eidg. Pulverfabrik	P + F
Eidg. Turn- und Sportschule	ETS
Eidg. Waffenfabrik	W + F
Eidg. Waffenkontrolle	W + K
Einteilung	Eint.
Eisenbahn	Eisb.
Eisenbahnwagen	Eisbw.
Elektriker, elektrisch	Elektr.
Elektroingenieur	El. Ing.
Entgiftung	Entg.
Equipe	Eq.
Ergänzungskurs	EK
Erkennungsmarke	Erma.
Erkundung	Erk.
Ersatzbegehren	EB
Evakuierung	Evak.
Exerzieren	ex.
Exklusiv	exkl.

DER FOURIER

F

Fabrik, Fabrikation	Fabr.
Fähigkeitszeugnis	FZ
Fahrer	Fhr.
Fahrrad	Frd.
Fahrradmechaniker	Frdm.
Fahrzeug	Fz.
Fallschirm	Fsch.
Fassung	Fsg.
Fassungsblatt	Fpl.
Feind, feindlich	Fei.
Feld	F.
Feldanschlusskasten	FAK
Feldpost	FP
Feldpostdirektion	FPD
Feldpostordonnanz	FPO
Feldprediger	Fpr.
Feldtelegraph	Ftg.
Feldwache	Fwch.
Feldweibel	Fw.
Fernschreiber (Schreibtelegraph)	Stg.
Festung	Fest.
Festungswacht	FW
Festungswachtkorps	FWK
Festungswesen	Festw.
Feuerleitoffizier	Flt. Of.
Feuerleitstelle	Flst.
Feuerwehr	Feu.
Flammenwerfer	Flw.
Flammenwerferabfüllstation	Flwabsta.
Flieger, Flug	Fl.
Fliegerabwehr	Flab.
Fliegerbeobachtungs- und Melde-	Fl. BM
Fliegerbeobachtungs- und	
Meldedienst	Fl. BMD
Fliegerleitposten	Fleipo.
Fliegerleitzentrale	Fleizen.
Flüchtling	Flü.
Flugpark	Flpk.
Flugplatz	Flpl.
Flugwaffe	Flwaf.
Flugwesen und Fliegerabwehr	Flw. Flab.
Flugzeug	Flz.
Flugzeugmechaniker	Flzm.
Formular	Form.
Fotograph, Photographie	Fot.
Fourgon	Frg.
Fourier	Four.
Frauenhilfsdienst, Angehörige des	
Frauenhilfsdienstes	FHD
Freiwillig, Freiwilliger	Freiw.
Führer	Fhr.
Fürsorge	Fürs.
Füsilier	Füs.
Fuhrwerk	Fhrwk.
Funk, Funker	Fk.
Funkwagen	Fkw.

G

Gattung	Gat.
Gebirg	Geb.
Gebirgsbrückenfourgon	Geb. Brü. Frg.
Gebirgskastenfourgon	Geb. K. Frg.
Gefecht	Gef.
Gefechtstand	Gefst.
Gefreiter	Gfr.
Gehilfe	Geh.
Gelände	Gel.
Geländefahrzeug	Gelfz.
Geländelastwagen	Gelastw.
Geländepersonenwagen	Gelpw.
Gemeinde	Gde.
Generalstab	Gst.
Gepäck	Gep.
Gerät	Gt.
Gerätemechaniker	Gtm.
Gericht	Ger.

Geschütz	Gesch.
Geschützmechaniker	Geschm.
Geschwader	Geschw.
Gewehr	Gw.
Gewehrpatrone	GP
Grenadier	Gren.
Grenze, Grenzschutz	Gz.
Grenzwachtkorps	Gzw. K.
Grenzwächter	Gzw.
Gruppe	Gr.
Gruppenführer, Gruppenführerin	Grfhr.

H

Handgranate	H-G.
Haubitze	Hb.
Hauptmann	Hptm.
Hauptquartier	HQ
Heereseinheit	HE
Heerespolizei	HP
Hilfsdienst, Hilfsdienstpflichtiger	HD
Hilfsstaffel, Hilfsstelle	Hst.
Hilfspolizei	Hi. Pol.
Hippomobil	hip.
Horchgerät	Hgt.
Hufschmied	Hfs.
Hygiene	Hyg.

I

Identitätskarte	Idka.
Im Auftrag	i. A.
Industrie-Luftschutzorganisation	ILO
Infanterie	Inf.
Infanteriefliegerabwehrkanone	I. Flab. Kan.
Infanteriekanone	Ik.
Ingenieur	Ing.
Inklusiv	inkl.
Inspektion, Inspektor	Insp.
Installation, Instalateur	
installiert	Inst.
Instruktion, Instruktor	Instr.
In Vertretung	i. V.

K

Kadervorkurs	KVK
Kaserne	Kas.
Kaliber	Kal.
Kampffeld- und Artillerie-	
Beobachtung	KAB
Kanister (Betriebsstoff)	Ka.
Kanisterwagen	Kaw.
Kanone, Kanonier	Kan.
Kanton, kantonal	Kt.
Karabiner	Kar.
Karrenstaffel	Karst.
Kategorie	Kat.
Katholik, katholisch	Kath.
Kavallerie	Kav.
Klein	kl.
Kolonne	Kol.
Kolonnenführer, Kolonnenführerin	Kolfhr.
Kombiniert	komb.
Kommandant	Kdt.
Kommando	Kdo.
Kommandofahrzeug	Kdofz.
Kommandogerät	Kgt.
Kommandoposten	KP
Kommandowagen	Kdow.
Kommissariat	Kom.
Kompagnie	Kp.
Kompressor	Kpr.
Kontrolle	Kontr.
Kontrollführer	KF
Kontrollverordnung	KV
Koordinaten	Koord.

DER FOURIER

Korporal	Kpl.
Korps	K.
Korps sammelplatz	K. Spl.
Krankenwärter	Krkw.
Krankenzimmer	KZ
Kranwagen	Kranw.
Kreis	Kr.
Kriegsdispensation	KD
Kriegskommissär	KK
Kriegsmaterialverwaltung	KMV
Kriegsmobilmachung	K. Mob.
Kriegsmobilmachungsvorschrift	K. Mob. V.
Kriegsreserve	K. Res.
Kriegstechnische Abteilung	KTA
Küche	Kü.
Kuranstalt	KA
Kurier	Kur.

L

Laboratorium	Lab.
Ladung	Ladg.
Lafette, lafettiert	Laf.
Lager	Lag.
Landesverteidigungskommission	LVK
Landsturm	Lst.
Landwehr	Lw.
Lastwagen	Lastw.
Lawine	Law.
Lawinenauswertezentrale	Lawz.
Leicht	L.
Leichtes Maschinengewehr	Lmg.
Leitung	Ltg.
Leutnant	Lt.
Lieferung	Lief.
Lieferungswagen	Liefw.
Links	Lk.
Luftlande	Lftl.
Luftschutz	Ls.
Luftschutzorganisation	LO

M

Magazin, Magaziner	Mag.
Männlich	Männl.
Mannschaft	Mann.
Marschbefehlkarte	MBK
Maschine, Maschinist	Masch.
Maschinengewehr	Mg.
Maschinengewehr, leichtes	Lmg.
Maschinenpistole	Mp.
Material	Mat.
Materialsortierstelle	MSS
Maultier	Mul.
Mechaniker	Mech.
Medizinisch	Med.
Mehrfachminenwerfer	MMw.
Meldesammelstelle	Mst.
Meteorologe, Meteorologie, meteorologisch	Meteo.
Militär, militärisch	Mil.
Militär amtsblatt	MA
Militärhund	Mhd.
Militärischer Identitätsdienst	MID
Militärische Verkehrskontrolle	MVK
Militärjustiz	MJ
Militärkassationsgericht	MKG
Militärorganisation	MO
Militärsanitetsanstalt	MSA
Militärstrafgerichtsordnung	MStGO
Militärstrafgesetz	MStG
Militärwärter	Milwt.
Militärzentrale	MZ
Minensuchgerät	Msgt.
Minenwerfer	Mw.
Mine, Mineur	Mi.
Minute	Min.
Mitrailleuse	Mitr.
Mittel, Mittler	M.

Mobil	mob.
Mobilmachung	Mob.
Möbelwagen	Möbelw.
Motor, motorisiert	Mot.
Motorfahrer	Motf.
Motorfahrzeug	Motfz.
Motormechaniker	Motm.
Motorrad	Motrd.
Motorrad mit Seitenwagen	Motrds.
Motorradfahrer	Motrdf.
Motorspritze	Motspr.
Motorstaffel	Motstf.
Motorwagendienst	MWD
Munition	Mun.
Munitionsnachschubdienst	MND

N

Nachhut	Nht.
Nachrichten	Na.
Nachrichtendienst	ND
Nachrichtenoftizier	Nof.
Nachrichtenzentrale	NZ
Nachschub	Ns.
Nebel	Nb.
Norden, nördlich	N.

O

Oberkriegskommissariat	OKK
Oberleutnant	Oblt.
Oberstbrigadier	Oberstbr.
Oberstdivisionär	Oberstdiv.
Oberstkorpskommandant	Oberstkkdt.
Oberstleutnant	Oberstlt.
Obmann	Obm.
Offizier	Of.
Offiziersschule	OS
Operation, operativ	Op.
Operationstag	Op. T.
Optisch	opt.
Ordnungsdienst	OD
Ordonnanz	Ord.
Ordre de bataille	OB
Organisation, organisiert	Org.
Organisation der Stäbe und Truppen	OST
Örtlich	örtl.
Ortskommandant	Ortskdt.
Ortswehr	OW
Osten, östlich	E.

P

Panzer	Pz.
Panzerabwehr	Pzaw.
Panzerabwehrkanone	Pak.
Panzerjäger	Pzj.
Panzermechaniker	Pzm.
Panzerturm	Pzt.
Panzerwagen	Pzw.
Panzerwagenfahrer	Pzwf.
Panzerwurfgranate	Pz-WG.
Park	Pk.
Pathologie, pathologisch	Path.
Patrone	Pat.
Patrouille	Patr.
Peilwagen	Peilw.
Permanent	perm.
Personal, persönlich	Pers.
Personentransportwagen	Ptw.
Personenwagen	Pw.
Pfadfinder, Pfadfinderin	Pfadf.
Pferd	Pf.
Pferdarzt	Pfaz.
Pflege	Pfl.
Photograph, Photographie	Fot.

DER FOURIER

V				
Verbandplatz	Vpl.	Weiblich		Weibl.
Verbindung, verbinden	Vrb.	Weisungen für die Ausbildung in den WK		WA
Verfügung	Vf.	Weisungen für die Organisation der WK		WO
Verkehrsregelungsgrenze	Vrgr.	Werk		Wk.
Verlad, verladen	Vld.	Werkstatt		We.
Vermessen, Vermessung	Verm.	Werkstattwagen		Wew.
Verordnung	V.	Westen, westlich		W.
Verpflegung	Vpf.	Wetter		Wet.
Verstärkt	verst.	Wiederholungskurs		WK
Verteilplatz	Vertpl.	Wurfausrüstung		Wurfausr.
Verteilung, Verteiler	Vert.			
Verwaltungs-Luftschutzorganisation	VLO	Z		
Verwaltungsreglement	VR	Zahnarzt		Zaz.
Verwundeter, verwundet	Vdt.	Zentrale		Zen.
Verwundetennest	Vdtn.	Zentralenwagen		Zenw.
Veterinär	Vet.	Zentralschule		ZS
Veterinärwesen	Vetw.	Zentrum		Zentr.
Vorgeschoben	vorg.	Zerstörung, zerstört		Zerst.
Vorhut	Vht.	Zeughaus		Zgh.
Vorposten	Vp.	Zielfernrohr		Zf.
Vorunterricht	VU	Ziffer		Ziff.
		Zisterne		Zist.
W		Zisternenwagen		Zistw.
Wachtmeister	Wm.	Zone		Zo.
Waffe	Waf.	Zug		Z.
Waffenmechaniker	Wafm.	Zugeteilt		zuget.
Waffenplatz	Wpl.	Zugführer		Zfhr.
Wannenwagen	Wannenw.	Zugpferd		Zpf.
Warnsendestelle	WSS	Zur Disposition		z. D.
Wasseralarm	WA	Zur Kenntnis		z. K.
Wasserfahrer	Wfhr.	Zur Verfügung		z. V.
Wehrwirtschaft	WW	Zuteilposten		Zupo.
Wehrwirtschaftsdienst	WWD	Zwitterfahrzeug		Zwzf.

Die auf Seite 171 veröffentlichten Klischees wurden uns von der Gst. Abt. zur Verfügung gestellt. Wir danken dem EMD und der Gst. Abt. für ihre Mitarbeit.

Solange Vorrat können weitere Exemplare dieser Nummer bei unserem Sekretariat zum Preise von Fr. —.50 bezogen werden. Postcheckkonto VIII 18908.

Les clichés publiés à la page 171 ont été mis à notre disposition par le Service de l'EMG. Nous tenons à remercier le DMF et le Service de l'EMG pour leur collaboration.

D'autres exemplaires de ce numéro peuvent être commandés — jusqu'à épuisement du stock — auprès de notre secrétariat, au prix du fr. —.50. Compte chèques postaux VIII 18908.

I clichés pubblicati a pagina 171 sono stati messi a disposizione dallo Servizio dello SMG. Ringraziamo il DMF e lo Servizio dello SMG per la loro collaborazione.

Ulteriori esemplari di questo numero possono essere ritirati — fino a esaurimento dello stock — presso la nostra segreteria al prezzo die fr. —.50. Conto corrente postale VIII 18908.

Abréviations

A	
ad interim	a. i.
à disposition	à d.
adjoint	adjt.
adjudant	adj.
administratif	adm.
aérodrome	aérod.
aéroporté	aérop.
affût	af.
alarme d'eau	AE
aluminothermie, aluminothermique	ath.
ambulance chirurgicale	amb. chir.
antichar	ach.
appareil	ap.
appareil d'écoute	ap. éc.
appareil de pointage	ap. pt.
appareil détecteur de mines	ap. dm.
appareil de télécommande	ap. tcom.
appareil lance-fusées	ap. lf.
appointé	app.
armée	A.
armurier	arm.
arquebuse antichar	ab. ach.
arrêté du Conseil fédéral	ACF
arrêté fédéral	AF
arrière-garde	arg.
arrière	arr.
arrondissement	ar.
arsenal	ars.
artillerie	art.
aspirant	asp.
atelier	at.
ateliers fédéraux de construction	A + C
atomique, biologique, chimique	ABC
attelé, hippomobile	hip.
attribué	attr.
aumônier	aum.
autobus, autocar	autob.
automatique	aut.
automobile, automobiliste	auto.
automoteur	automot.
auxiliaire	aux.
avance, avancée	
avancement	avc.
avant-garde	avg.
avant-poste	avp.
aviateur, aviation, avion	av.
B	
bactériologie, bactériologue	bact.
bagages	bag.
barrage, barricade	bar.
bataillon	bat.
batterie	btr.
bête de somme, sommier	som.
bicyclette	bicyc.
bidon (de carburant)	bid.
blesse	bls.
blindé	bl.
boîte de raccord de campagne	FAK
bombardier, bombe	bb.
boulangier, boulangerie	boul.
brancardier	branc.
brigade, brigadier	br.
C	
caisse de service	CS
caisse d'unité	CU
calibre	cal.

camion	cam.
camion-déménageuse	cam. démén.
camionnette	camte.
camion tous-terrains	cam. tt.
camouflage	camfl.
camp d'accueil	c. acc.
camp de base	c. base
campagne	camp.
canon, canonnier	can.
canon d'assaut	can. ass.
canton, cantonal	ct.
capitaine	cap.
caporal	cpl.
carabinier	car.
carburant	carb.
carte d'identité	cid.
carte-ordre de marche	COM
caserne	cas.
catholique	cath.
cartouche	cart.
cartouche pour fusil	GP
catégorie	cat.
cavalerie	cav.
central, centrale	cen.
centrale d'alarme	CAL
centrale d'émission d'alerte	CEA
centrale d'intervention de l'aviation	CIA
centrale de renseignements	C. rens.
centrale de renseignements d'avalanches	CRA
centrale d'exploitation de renseignements	CER
centrale militaire	CM
certificat de capacité	C. de C.
char blindé	chbl.
charge	chg.
chargement	chgt.
chasseur de chars	chass. ch.
charrette	charr.
chemin de fer	chf.
chenille	chen.
cheval	chev.
chiffre, chiffreur	chi.
chimiste, chimique	chim.
chirurgie, chirurgical	chir.
circulation	circ.
citerne	cit.
code pénal militaire	CPM
colonne	col.
combat	cbt.
combiné	comb.
commandant	cdt.
commandement	cdmt.
commissaire des guerres	CG
commissariat, commission	com.
commissariat central des guerres	CCG
commission de défense nationale	CDN
commission de visite sanitaire	CVS
commune	cne.
compagnie	cp.
compresseur	cpr.
comptable, comptabilité	compt.
conducteur	cond.
conducteur de machines de chantier	cond. m. ch.
conduite des troupes	CT
constitution fédérale	Cst.
construction	constr.
contrôle	contr.
contrôle fédéral des armes	C + A
contrôle militaire de la circulation routière	CMC
convoi, convoyeur	conv.
coordonnées	coord.

DER FOURIER

corps
corps d'armée
corps des gardes-fortifications
corps des gardes-frontière
courrier
cours de complément
cours d'entraînement
cours de répétition
cours de tir
cours d'introduction
cours préparatoire de cadres
couverture
croix-rouge
cuirasse
cuisine
cycliste

C.
CA
CGF
CGfr.
cour.
Ccplm.
CE
CR
CT
CI
CC
couv.
+ R
cuir.
cuis.
cyc.

D

déblaiement
décision
défence
défense contre avions
défense contre le feu
dentiste
dépannage, dépanneuse
département militaire fédéral
dépôt
dépôt fédéral de munitions
dépôt fédéral des chevaux
de l'armée
désinfection
destruction
détachement
direction, directeur
direction de l'administration
militaire fédérale
direction de la poste de campagne
direction des aérodromes militaires
direction des parcs automobiles
de l'armée
directives pour l'instruction
dispense, dispensé
dispense de guerre
dispense du service actif
dispense du service actif avec
ordre spécial
distribution
division
dragon
droite, à droite de

débl.
déc.
déf.
DCA
déf. feu
dent.
dépan.
DMF
dép.
M + D
DFCA
désinf.
destr.
dét.
dir.
DAF
DPC
DAM
DPAA
DI
disp.
DG
DA
DAS
distr.
div.
drag.
dr.

E

échelon
échelon collecteur
éclaireur, éclaireuse
école centrale
école fédérale de gymnastique
et de sport
école de recrues
école de sous-officiers
école de tir
école d'officiers
économie militaire
électricien, électricienne
élite
embarquement, embarquer
ennemi
en remplacement
entretien
équipage, équipe
équipement
équipement de tir antichars
escadre
escadrille d'aviation
escadron
est, à l'est de

éch.
éch. co.
écl.
EC
EFGS
ER
ESO
ET
EO
éc. mil.
électr.
él.
embq.
eni.
e. r.
entr.
éq.
éqpt.
éqpt. ach.
esca.
esc. av.
esc.
E.

établissement sanitaire
militaire
état de service
état-major
état-major de l'armée
état-major général
évacuation
exclu, exclusivement
exercice
exploitation
exploration
explosif
extraordinaire

ESM
ES
EM
EMA
EMG
évac.
excl.
ex.
exploit.
expl.
exp.
extraord.

F

fabrique, fabrication
fabrique fédérale d'armes
fabrique fédérale d'avions
fabrique fédérale de munitions
fabrique fédérale de poudres
fanfare
ferroviaire
feuille fédérale
feuille officielle militaire
fonction
formule
forteresse, fortification, fortifié
fourgon
fourgonnette
fourniture
fourrier
franchissement
frontière
fumigène
fusilier
fusil-mitrailleur
fusil-mitrailleur sur trépied

fabr.
F + A
F + W
F + M
P + F
fanf.
ferr.
FF
FOM
fonct.
form.
fort.
frg.
frgte.
fourn.
four.
fran.
fr.
fum.
fus.
fm.
fmt.

G

garde-fortifications
garde locale
garnison
gauche, à gauche de
gendarmerie d'armée
grenade à main
grenade antichar
grenadier
groupe
groupe électrogène
groupement

GF
GL
garn.
g.
GA
H-G.
Pz—WG.
gren.
gr.
gr. élg.
grpt.

H

heure
hippomobile
hôpital
hydraulique
hygiène

H.
hip.
hóp.
hyd.
hyg.

I - J

improvisé
incorporation
inclus, inclusivement
indépendant
infanterie
infirmerie
ingénieur
inspection, inspecteur
installation, installateur, installé
instructeur, instruction
instructions concernant
l'organisation des cours

improv.
incorp.
incl.
indép.
inf.
infirm.
ing.
insp.
inst.
instr.
IO

DER FOURIER

instruction préparatoire
intendance du matériel de
guerre
jour d'opérations
juge d'instruction
justice militaire

IP
IMG
J. op.
JU
JM

L

laboratoire
lance-flammes
lance-mines
lance-mines multitubes
landsturm
landwehr
léger
liaison
lieutenant
limite
livraison
livret de service
loi fédérale
long
lourd
lubrifiant
lunette

lab.
lfl.
lm.
lmm.
lst.
lw.
L.
li.
lt.
lim.
livr.
LS
LF
lg.
ld.
lubr.
lu.

M

machine, machiniste
magasin, magasinier
manoeuvre
maréchal ferrant
matériel
mécanicien
médecin, médical
météorologie. météorologique
météorologue
militaire
mine, mineur
minute
mitrailleuse
mitrailleuse, mitrailleur
mitrailleuse double
mobilisation, mobile
mobilisation de guerre
montagne
moteur, motorisé
motopompe
motocyclette
motocyclette avec side-car
motocycliste
mousqueton
moyen, mi-lourd
muler
munition

mach.
mag.
man.
mar.
mat.
méc.
méd.
météo.
mil.
mi.
min.
mte.
mitr.
mitr. db.
mob.
mob. G.
mont.
mot.
motop.
moto.
motoside.
motoc.
mq.
M.
mul.
mun.

N

navigateur, navigation
nid de blessés
nord, au nord de

nav.
nbbs.
N.

O

observation, observateur
observation du champ de
bataille et de l'artillerie
obusier
office central fédéral des
imprimés et du matériel

obs.
OBA
ob.
OCFIM

officier
officier subalterne
opération, opératif
optique
ordonnance
ordonnance (acte législatif)
ordonnance sur les contrôles
militaires
ordonnance postale
ordre administratif
ordre de bataille
organisation des états-majors et
des troupes
organisation des troupes
organisation judiciaire et
procédure pénal pour
l'armée fédérale
organisation militaire
organisme de protection
antiaérienne des établissements
hospitaliers
organisme de protection
antiaérienne industrielle
ouest, à l'ouest de
ouvrage, ouvrier
ouvrage miné
(ouvrage miné permanent)
(ouvrage miné improvisé)

of.
of. sub.
op.
opt.
ord.
O.
OC
OP
OA
OB
OEMT
OT
OJPPM
OM
PAE
PAI
W.
ouv.
O. mi.
O. mi. p.
O. mi. i.

P

parachute, parachuté,
parachutiste
parc
parc automobile de l'armée
par ordre
pathologie, pathologique
patrouille
patrouille double
peloton
période de solde
permanent
personnel
pharmacien
photographe, photographie
pigeon voyageur
pilote
pionnier
pistolet
pistolet lance-fusées
place
place de pansement
place de rassemblement de corps
place de rassemblement de
malades
plaque d'identité
pneumatique
point (cote d'altitude)
police
ponton, pontonnier
porteur
position
poste
poste collecteur de rapports
poste collecteur de rapports et
de transports sanitaires
poste d'attribution
poste de campagne
poste central de tir
poste de commandement
poste d'intervention de l'aviation
pour prendre connaissance
premier-lieutenant
préparation
prescriptions générales sur la
mobilisation de guerre
projecteur
protection antiaérienne
protestant

pch.
pc.
PAA
p. o.
path.
patr.
dpatr.
pel.
PS
perm.
pers.
pharm.
phot.
pig.
pil.
pi.
pist.
plf.
pl.
plp.
pl. ras. C.
pl. ras. mal.
pid.
pneu.
pt.
pol.
pont.
port.
pos.
P.
P. co.rap.
RTS
Zupo.
P. camp.
PCT
PC
PIA
p. p. c.
plt.
prép.
P. mob. G.
proj.
PA
prot.

Abbreviazioni

A

addetto
ad interim
a disposizione
aerodromo
aeroplano
aeroportato
affusto
aggruppamento
aiutante
allarme acqua
alluminoterapia, alluminotermico
ambulanza chirurgica
amministrativo
anticarro
apparecchio
apparecchio cercamine
apparecchio d'ascolto
apparecchio di direzione
apparecchio di telecomando
apparecchio lanciarazzi
appuntato
archibugio anticarro
arma, armaiolo, armato
arsenale
artiglieria
aspirante
atomico, biologico, chimico
attiva
attribuito, attribuzione
ausiliare
autoambulanza
autobus
autocarro
autocarro per terreno vario

autocisterna
automatico
automobile, automobilista
automotore
auto-soccorso
autoveicolo
autovettura
autovettura di comando
autovettura per terreno vario

avamposti
avanguardia
avanzare, avanzamento, avanzato
aviatore, aviazione
avvistamento, avvistatore
avvistamento e segnalazione
antiaerei

add.
a. i.
a d.
aerod.
aerpl.
aerop.
af.
aggr.
aiut.
AA
ath.
amb. chir.
amm.
ac.
ap.
ap. cm.
ap. asc.
ap. dir.
ap. tcom.
ap. lr.
app.
ab. ac.
arm.
ars.
art.
asp.
ABC
att.
attr.
aus.
autoamb.
autob.
autoc.
autoc. terr.
vario
autocist.
aut.
auto.
automot.
auto-soc.
autov.
autovett.
autvett. cdo.
autovett.
terr. vario
avp.
avg.
avanz.
av.
avv.
ASA

B

bagagli
barricata
battaglione
batteria
batteriologia
bestia da soma, somiere
bicicletta
bidone (carburante)
bomba, bombardamento,
bombardiere
brigata, brigadiere

bag.
barr.
bat.
bttr.
battlg.
som.
bicic.
bid.

bb.
br.

C

cacciatore di carri armati
calibro
cambio

cacc. c. arm.
cal.
camb.

campagna
campo d'accolta
campo di base
cannocchiale
cannone, cannoniere
cannone d'assalto
cantone
capitano
caporale
caposezione
cappellano
carabiniere
carburante
carica
carico, caricamento
carretta, carretto
carro armato
carro di disinfezione e doccie
cartolina ordine de marcia
cartuccia
cartuccia da fucile
caserma
cassa dell'unità
cassa di servizio
categoria
cattolico
cavalleria, cavallo
centrale
centrale d'allarme
centrale d'informazioni
per le valanghe
centrale d'informazioni
centrale d'intervento aereo
centrale del servizio avvertimento
centrale militare
centrale sfruttamento
informazioni
centro
certificato di idoneità
chirurgia, chirurgico, chirurgo
chimica, chimico
ciclista
cifra, cifratore
cingoli, cingolato
circolazione
circondario
cisterna
codice penale militare
collegamento, collegato
collezione sistematica delle leggi
e ordinanze federali 1848—1947
colonna
colonnello
comandante
comando
combattimento
combinato
commissariato, commissione
commissariato centrale di guerra
commissione per la difesa
nazionale
commissione per la visita
sanitaria
commissario di guerra
compagnia
compressore
comune
condotta delle truppe
conducente
conducente di macchine da
cantiere
consegna
contabile, contabilità
controllo
controllo militare della
circolazione stradale

camp.
c. acc.
c. base
ca.
can.
can. ass.
ct.
cap.
cpl.
caposez.
capp.
car.
carb.
cra.
cra.
crr.
carr.
c. arm.
rim. Dd.
COM
cart.
GP
cas.
CU
CS
catt.
cat.
cav.
cen.
CAL

CIV
CEI
CIA
CEA
CM

CSI
centr.
C. di I.
chir.
chim.
cic.
cifr.
cing.
circol.
circ.
cist.
CPM
colg.

CS
col.
col.
cdt.
cdo.
cbt.
comb.
com.
CCG

CDN

CVS
CG
cp.
cpr.
cne.
CT
cond.

cond. m. c.
cons.
cont.
contr.

CMC

DER FOURIER

M

macchina, macchinista
 magazzino, magazzinoiere
 maggiore
 maniscalco
 manovra, manovrare
 manutenzione
 mascheramento
 materiale
 meccanico
 medicazione, medico
 medio
 meteorologia, meteorologico,
 meteorologo
 militare
 mina, minatore
 minuto
 mitragliere, mitragliatrice
 mitragliatrice doppia
 mitragliatrice leggera
 mitragliatrice leggera con
 treppiede
 mobile, mobilitazione
 mobilitazione di guerra
 montagna
 moschetto
 motocicletta
 motocicletta con carrozzino
 motociclista
 motopompa
 motore, motorizzato
 mulo
 munizione
 musica

macc
 mag.
 magg.
 mans.
 manv.
 man.
 masch.
 mat.
 mecc.
 med.
 M.
 meteo.
 mil.
 mi.
 min.
 mitr.
 mitr. do.
 ml.
 mlt.
 mob.
 mob. G.
 mont.
 mc.
 moto.
 motocarr.
 motocic.
 motop.
 mot.
 mul.
 mun.
 mus.

N

navigatore, navigazione
 nemico
 nido di feriti
 nord, al nord di
 nucleo
 numero

nav.
 nem.
 nfer.
 N.
 ncl.
 num.

O

obice
 officina
 officine federali di costruzione
 opera minata
 (opera minata permanente)
 (opera minata improvvisata)
 operazione, operativo
 ora
 ordinanza
 ordinanza (atto legislativo)
 ordinanza postale
 ordinanza sui controlli militari
 ordine amministrativo
 ordine di battaglia
 organismo di protezione antiaerea
 delle amministrazioni
 organismo di protezione antiaerea
 degli stabilimenti ospedalieri
 organismo di protezione
 antiaerea industriale
 organizzazione degli stati
 maggiori e delle truppe
 organizzazione delle truppe
 organizzazione giudiziaria
 e procedura penale per l'armata
 federale
 organizzazione militare
 ospedale
 osservatore, osservazione
 osservazione del campo di
 battaglia e dell'artiglieria
 ottico
 ovest, all'ovest di

ob.
 off.
 O + C
 O. mi.
 O. mi. p.
 O. mi. i.
 op.
 H.
 ord.
 O.
 OP
 OC
 OA
 OB
 PAA
 PAO
 PAI
 OSMT
 OT
 OGPPM
 OM
 osp.
 oss.
 OBA
 ott.
 W.

P

panetteria, panettiere
 paracadute, paracadutista
 parco
 parco automobilistico del-
 l'esercito
 patologia
 pattuglia
 pattuglia doppia
 periodo di soldo
 permanente
 per ordine
 per prendere conoscenza
 personale
 pesante
 piazza
 piazza di fasciatura
 piazza di riunione di corpo
 piccione viaggiatore
 pilota
 pioniere
 pistola
 pistola lanciarazzi
 pistola mitragliatrice
 pneumatico
 polizia
 pontiere, pontone
 portaferiti
 portatore
 posizione
 posta da campo
 posto
 posto centrale di tiro
 posto collettore dei rapporti
 posto collettore di rapporti
 e di trasporti sanitari
 posto d'assegnazione
 posto di comando
 posto d'intervento aereo
 preparazione
 prescrizioni per la mobilitazione
 di guerra
 primotenente
 proiettore
 protestante
 protezione antiaerea
 punto (quota)

pan.
 percd.
 pc.
 PAEs.
 patlg.
 patt.
 dpatt.
 PS
 perm.
 p. o.
 p. p. c.
 pers.
 pes.
 pz.
 pz. fasc.
 pz. riun. C.
 piv.
 pil.
 pi.
 pist.
 plr.
 pm.
 pneum.
 pol.
 pont.
 portafer
 port.
 pos.
 P. campo
 P.
 PCT
 P. co. rap.
 RTS
 Zupo.
 PC
 PIA
 prep.
 P. mob. G.
 l. ten.
 proi.
 prot.
 PA
 pt.

Q

qualificato, qualificazione
 quartiere
 quartiere generale
 quartiere generale del-
 l'esercito
 quartiermastro

qual.
 Q.
 QG
 QGEs.
 Qm.

R

raccolta
 raccolta del foglio ufficiale
 militare
 raccolta ufficiale delle leggi
 e ordinanze
 radiologia, radiologo
 radiotelegrafista
 rapporto
 reclutamento, recluta
 reggimento
 regione
 regolamento
 regolamento d'amministrazione
 regolamento di servizio
 require, requisizione
 retroguardia
 retrovie
 ricambio
 ricevimento

racc.
 RFM
 RU
 radiolg.
 radiotg.
 rap.
 recl.
 rgt.
 reg.
 regl.
 RA
 RS
 req.
 rtg.
 retr.
 ricamb.
 ricv.

DER FOURIER

ricognizione
ridotto
rifornimento
rifugiato
rimorchiatore di salvataggio
rimorchio
rinforzato
riparazione
riserva
riserve de guerra
risoluzione
riunione
rivoltella

ric.
R.
rif.
rifg.
rim. salv.
rim.
rinf.
rip.
ris.
ris. G.
risol.
riun.
riv.

S

salmeria
salvataggio
samaritano, samaritana
sanitario
sbarramento
scaglione
scaglione collettore
scarica, scaricamento, scarico
scatola d'inserimento
scuola centrale
scuola di tiro
scuola federale di ginnastica
e sport
scuola reclute
scuola sottufficiali
scuola ufficiali
segnalatore, segnale
segretario
senza rinculo
serbatoio
sergente
sergente maggiore
servizio
servizio complementare, uomo del
servizio complementare
servizio complementare femmi-
nile, donna del servizio
complementare
servizio d'avvistamento e
di segnalazione antiaereo
servizio della motorizzazione
dell'esercito
servizio della protezione
antiaerea
servizio dell'assicurazione militare
servizio informazioni
servizio dell'identità militare
servizio d'ordine
servizio rifornimento munizioni
servizio di protezione e di difesa
servizio tecnico militare
servizio topografico
settore
sezione
sezione dell'equipaggiamento
(del STM)
sezione delle prove di tiro
(del STM)
sezione delle munizioni
(del STM)
sfruttamento
sgombero
sinistra, a sinistra di
soccorso
soldato
somiere, bestia di soma
soprannumerario
sorveglianza
sostituto, sostituzione
sottufficiale
specialista, speciale, specializzato
squadra
squadriglia
squadrone

salm.
salv.
sam.
san.
sbarr.
scagl.
scagl. co.
sc.
FAK
SC
ST
SFGS
SR
SSU
SU
segn.
segr.
srcl.
serb.
sgt.
sgtm.
S.
SC
SCF
SASA
Mote.
S + PA
AMF
SI
SIM
SO
SRM
SPD
STM
S + T
sett.
sez.
S. f. A.
S. f. S.
S. f. M.
sfrut.
sgo.
sin.
soc.
sdt.
som.
sopr.
sorv.
sost.
suff.
spec.
sq.
sqq.
sqn.

stabilimento sanitario militare
stato di servizio
stato maggiore
stato maggiore dell'esercito
stato maggiore generale
stazione, stazionamento
stazione di riempimento
d'olio per lanciafiamme
strada, stradale
straordinario
subalterno
subordinato, subordinazione
sud, al sud di
suora (infermiera)
superiore
supposto
sussistenza

SSM
St. S.
SM
SMEs.
SMG
sta.
sta. riemp.
ol. lf.,
str.
straord.
sub.
subord.
S.
Sr.
sup.
supp.
suss.

T

tabella
targhetta di riconoscimento
tattico
tecnico
telediffusione
teleferica
telefono, telefonicamente,
telefonista
telegrafo, telegraficamente,
telegrafista, telegramma
telemetro
telescrivente
tenente
tenitore del controllo
terreno
territoriale
tessera d'identità
topografico, topografo
torre corazzata
traghetto, traghetto
trainato, ippomobile
trasbordo
trasfusione
trasmissione, trasmettere
trasporto
trattore
treno
tribunale
tribunale militare di cassazione
truppa

tab.
tric.
tatt.
tecn.
TR
telefer.
tf.
tg.
tm.
stg.
ten.
TC
terr.
ter.
tid.
topo.
tor. cor.
tragh.
ipp.
trsb.
trasf.
trm.
trsp.
trat.
tr.
trib.
TMC
trp.

U

ufficiale
ufficio centrale federale degli
stampati e del materiale
unità d'armata

uff.
UCFSM
UA

V

valanga
veicolo
veicolo per terreno vario
veterinario
vettura
vettura di disinfezione e docce
vetturola automobile
via di servizio (per la)
vigilanza
volontario

val.
veic.
veic. terr.
vario
vet.
vett.
rim. Dd.
vta.
v. d. s. (p.)
vig.
vol.

Z













zappatore
zona

zap.
zo.



Signaturen für Formationen und Einrichtungen der rückwärtigen Dienste

Signes conventionnels pour les formations et installations des services de l'arrière

Segni convenzionali per le formazioni e installazioni dei servizi delle retrovie

	Ns. Kdo. Cdmf. rav. Cdo. rif.		Vertpl. Pl. distr. Pz. distrib.		HD Seilb. Det. Dét. SC téléfér. Dist. SC telefer.
	Uest. Pl. récep. Pz. ricv.		Karren- und Fhrwk. St. Ech. charr. et chariots Scagl. carr. e carri		Seilb. Téléfér. Telefer.
	Fpl. rav. Pl. rav. Pz. rif.		Motfz. St. Ech. vhc. mot. Scagl. autov.		Trinkwasserstelle für Menschen Eau potable pour hommes Acqua potabile per uomini
	Umpl. Pl. trbt. Pz. trsb.		Seilb. Kp. Cp. téléfér. Cp. telefer.		Trinkwasserstelle für Tiere Eau potable pour animaux Acqua potabile per animali

Verpflegungsdienst / Service des subsistances / Servizio di sussistenza

	L. Vpf. Kp. Cp. L. subs. Cp. L. suss.		A. Vpf. Mag. Mag. subs. A. Mag. suss. Es.		Schlachtvieh Dep. Dép. de bétail Dep. bestiame macello
	Vpf. Kp. (Au. u. Lw.) Cp. subs. (él. et lw.) Cp. suss. (att. e lw.)		HD Vpf. Det. Dét. SC subs. Dist. SC suss.		Vpf. Z. Tr. subs. Tr. suss.
	Vpf. Kp. (Lw.; Lst.) Cp. subs. (lw.; lst.) Cp. suss. (lw.; lst.)		Betrst. Det. Dét. carb. Dist. carb.		Überflur TA Dép. carb. en surface Serb. alla superficie
	Stab Vpf. Abt. EM gr. subs. SM gr. suss.		Vpf. Dep. Dép. subs. Dep. suss.		Unterflur TA Dép. carb. sous terr. Serb. sotteraneo
	Vpf. Abt. Gr. subs. Gr. suss.		Fourage Mag. Mag. fourrage Mag. foraggi		SL Dép. lubr. Dep. lubr.
	Stab A. Vpf. Mag. EM mag. subs. A. SM mag. suss. Es.		Fourage Dep. Dép. fourrage Dep. foraggi		Mot. Trsp. Kol. Col. trsp. auto. Col. trsp. mot.